

**Zeitschrift:** Schweizer Hebamme : offizielle Zeitschrift des Schweizerischen Hebammenverbandes = Sage-femme suisse : journal officiel de l'Association suisse des sages-femmes = Levatrice svizzera : giornale ufficiale dell'Associazione svizzera delle levatrici

**Herausgeber:** Schweizerischer Hebammenverband

**Band:** 82 (1984)

**Heft:** 5

**Vorwort:** Liebe Kollegin [...]

**Autor:** Fels, Margrit

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 24.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Schweizer Hebamme

## Sage-femme suisse

Offizielle Zeitschrift des  
Schweizerischen Hebammenverbandes

Journal officiel de l'association suisse  
des sages-femmes

N° 5

Mai / mai 1984

*Jahresabonnement / Abonnement annuel* Fr. 49.-

*Mitglieder / membres* Fr. 35.-

*Einzelnummer / Numéro séparé* Fr. 5.-

(Ausland zusätzlich Porto / l'étranger port en sus)

*Redaktion und Sekretariat / Rédaction et secrétariat*

Margrit Fels, Flurstrasse 26,  
3000 Bern 22

031 42 63 40

*Responsable de la partie française*

Hélène Grand-Greub, Yverdon

024 21 12 68

*Stellenvermittlung / Bureau de placement*

Dora Bolz, Breitenweg 7, 3604 Thun

033 36 15 29

*Druck / Impression*

Paul Haupt AG, Falkenplatz 11, 3001 Bern

*Inseratenverwaltung / Administration des annonces*

Schweizerischer Hebammenverband

Zentralsekretariat

Flurstrasse 26, 3000 Bern 22

031 42 63 40

### *Inhalt / Sommaire*

- 1 Editorial
- 3 Reisen, Sport und körperliche Belastbarkeit  
in der Schwangerschaft
- 7 Statistik über Schmerzmittelgebrauch wäh-  
rend der Geburt
- 9 Geburtshilfe in der Praxis
- 11 Treffpunkt MUBA 84
- 12 Aufgepickt
- 13 La nature au service de la future mère
- 18 Verbandsnachrichten
- Nouvelles de l'Association

### *Foto*

Umschlag: Presse-Bild-Poss

1 Swissair, Zürich



### Liebe Kollegin

Die Reire- und Ferienzeit hat wieder begonnen. Einmal im Jahr aus dem Gleichschritt des Alltags ausscheren, wer wünschte sich das nicht?

Wieviel darf sich die schwangere Frau in dieser Beziehung zumuten? Eine Frage, die Jahr für Jahr wieder aktuell wird. Die Universitätsfrauenklinik Zürich hat kürzlich die Themen «Reisen – Sport – Sauna» zum Gegenstand eines Fortbildungsnachmittags gemacht. Namhafte Professoren aus dem In- und Ausland nahmen zu den einzelnen Bereichen Stellung. Herr Dr. med. P. Schlatter hat sie für die SCHWEIZER HEBAMME zusammengefasst. Wir danken ihm an dieser Stelle herzlich für seine Arbeit.

Interessant auch die Statistik mit Kommentar über den Schmerzmittelverbrauch unter der Geburt, die von einer Kollegin erstellt wurde. Es wäre schön, wenn ihre Initiative Schule machen und weitere Kolleginnen veranlassen würde, sich über das brisante Thema Gedanken zu machen.

In das Thema «Alternative Geburtspositionen» teilen sich eine Zürcher und eine Berliner Kollegin. Praxisnah erzählen sie von eigenen Erfahrungen. Ein überdenkenswerter Bericht!

Viel Gewinn beim Lesen des vorliegenden Heftes wünscht Ihnen Ihre Kollegin

Margrit Fels

Redaktionsschluss am ersten des Vormonats  
Clôture de la rédaction le 1<sup>er</sup> du mois précédent

**Muttermilch ist das Beste.**

**Die Medela Brustpumpe hilft  
bei Stillproblemen  
auf die angenehmste Weise.**



Das Zylinder-Kolben-System simuliert automatisch den Saugvorgang des Kindes. Die Absaughauben sind an die Anatomie der Brust angepasst. Die Pumpe ist formschön und sehr einfach zu bedienen. Die neue Medela Brustpumpe eignet sich

bestens für den Spital- und den Heimgebrauch. Sie hat sich durch ihre Zuverlässigkeit in zahlreichen Schweizer und Deutschen Spitälern bewährt. Medela Brustpumpen für den Heimgebrauch werden auch in Ihrer Nähe vermietet. Weitere Informationen sowie Adresslisten erhalten Sie direkt von uns.

Medela AG, Medizinische Apparate, 6340 Baar/Schweiz,  
Lättichstrasse 4, Telefon 042/31 16 16, Telex 865486

**medela**